2
Coordinatie
bureau

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 8e Mei 1953 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 28 September 1951, houdende inrichting van raden van beroep bij het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand", heeft de 15e Juni 1953 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 8 mai 1953 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 28 septembre 1951, portant organisation de chambres de recours auprès du Ministère des Affaires économiques et des Classes moyennes", a donné le 15 juin 1953 l'avis suivant :

Het eerste lid van de inleiding zou als volgt moeten worden gelezen :

"Gelet op het koninklijk besluit van 2 October 1937 houdende statuut van het Rijkspersoneel en namelijk op artikel 82 gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 Maart 1953;".

De draagwijdte van artikel 2 ten opzichte van het koninklijk besluit van 10 Maart 1953 zou duidelijker uitkomen in de volgende lezing :

Artikel 2.-

Artikel 1 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 1.- Bij het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand wordt slechts één raad van beroep ingesteld. Deze raad van beroep omvat twee afdelingen, waarvan de ene het Nederlands, de andere het Frans als voertaal heeft.".

Artikel 3 heft de artikelen 2, 3, 6 en 8 van het ministerieel besluit van 28 September 1951 op. Dit artikel is overbodig, daar al de bepalingen van het ministerieel besluit van 28 September 1951, behalve artikel 1, impliciet door het koninklijk besluit van 10 Maart 1953 zijn opgeheven. Dit besluit bepaalt op omstandige wijze de bevoegdheid en de samenstelling van de raden van beroep. Het regelt bovendien de rechtspleging en belast de raden van beroep er mede zelf hun reglement van orde vast te stellen.

.../...

Tenslotte schijnt het advies van de departementale syndicale raad van advies terecht achterwege te kunnen blijven, daar de Minister niets meer doet dan, met betrekking tot het aantal raden van beroep, de beslissing genomen bij het ministerieel besluit van 28 September 1951 bevestigen; voor dat besluit is het advies van genoemde raad gevraagd geweest.

L'alinéa 1er du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat et notamment l'article 82 modifié par l'arrêté royal du 10 mars 1953;".

La portée de l'article 2 ressortirait plus clairement en regard de l'arrêté royal du 10 mars 1953 s'il était rédigé de la manière ci-après :

Article 2.-

L'article 1er du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

Article 1er.- Il n'est institué au Ministère des Affaires économiques et des Classes moyennes qu'une chambre de recours. Cette chambre de recours comprend deux sections, l'une d'expression française, l'autre d'expression néerlandaise. ".

L'article 3 abroge les articles 2, 3, 6 et 8 de l'arrêté ministériel du 28 septembre 1951 . Cet article est dénué d'objet, l'arrêté royal du 10 mars 1953 ayant implicitement abrogé toutes les dispositions de l'arrêté ministériel du 28 septembre 1951, sauf l'article 1er. Cet arrêté détermine de manière détaillée la compétence et la composition des chambres de recours. Il règle, en outre, ce qui est relatif à la procédure et charge les chambres de recours d'établir elles-mêmes leur règlement intérieur.

L'avis du comité départemental de consultation syndicale semble, enfin, pouvoir être omis à bon droit puisque le Ministre ne fait au fond que confirmer, quant au nombre de chambres de recours, la décision prise par l'arrêté ministériel du 28 septembre 1951, qui, lui, a été précédé d'une consultation du comité.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F.LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

J.COYETTE, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

A.BERNARD, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F.VAN GOETHEM, assesseurs de la section de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Economische Zaken en Middenstand.
des Affaires économiques et des Classes moyennes.

De 1953.

Le 1953.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R.DECKMYN.